

CAHIER **D**

TOURISME

Monastères de la Yougoslavie

♦ La Yougoslavie, ce pays balkanique guère plus grand que le Royaume-Uni se vante, avec raison, de posséder la Méditerranée et les Alpes, d'immenses plaines, de vastes forêts et de magnifiques lacs, des mosquées, des monastères, un folklore, des traditions encore bien vivantes et cela dans un cadre d'une incroyable beauté naturelle.



par **Monique DUVAL**

Devenue, aujourd'hui, un des pays les plus touristiques d'Europe et même du monde, la Yougoslavie dont le nom veut dire «Slaves du Sud» englobant ses voisins, les Bulgares (les Slaves du Nord comprennent les Russes, les Ukrainiens, les Polonais, les Tchèques et les Slovaques) est consciente de la richesse historique, artistique et touristique qu'elle représente et c'est la raison pour laquelle elle accueille si bien les

milliers de visiteurs qui affluent, chaque année, d'autant plus qu'elle jouit d'un climat des plus agréables.

La majesté et le pittoresque de ses paysages, la douceur de son climat, la multitude de lieux où tous les sports peuvent être pratiqués aussi bien l'été que l'hiver, l'existence de nombreuses stations thermales où on peut améliorer sa santé ou entretenir sa bonne forme physique, tout cela est passablement connu.

Ce qui l'est moins c'est la présence de ces nombreux monastères disséminés un peu partout sur son territoire, éloquents vestiges d'un passé où se rencontrent et l'histoire de la Grèce et celle de la Rome antique. La Yougoslavie a l'immense avantage de bénéficier de ces deux grandes civilisations bien que cela ait signifié, dans le passé pour elle, d'innombrables conflits et difficultés de toutes sortes.



Cette Crucifixion orne un des murs du monastère de Studenica et compte parmi les plus belles fresques du monde, d'ailleurs reconnues officiellement par l'Unesco.

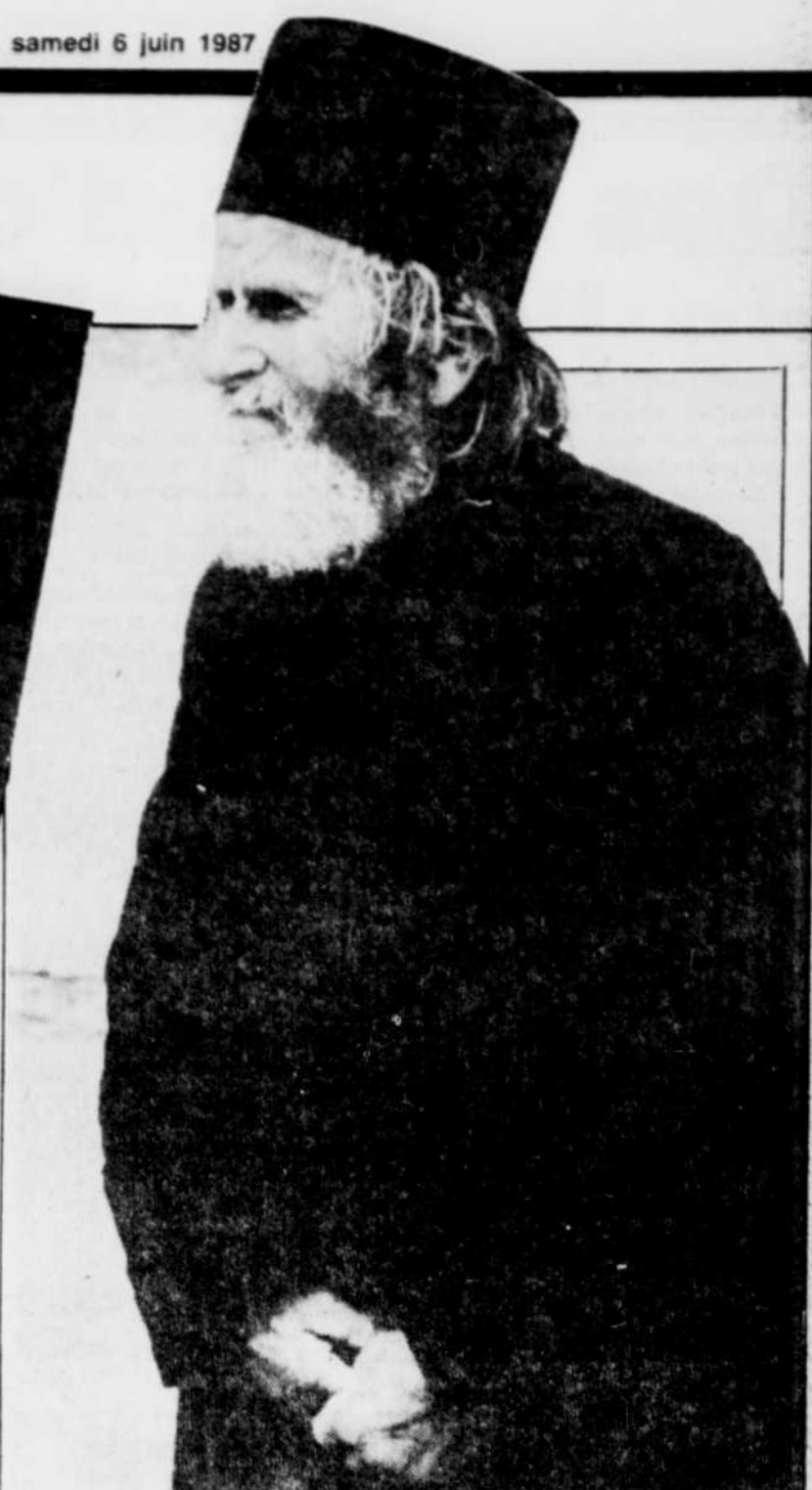


photo Jean Desjardins

C'est justement dans le but de faire connaître ses monastères, ses mosquées et ses églises que, dernièrement, l'Office de Tourisme de Yougoslavie et la Ligne aérienne yougoslave invitaient 20 journalistes canadiens à se rendre sur les lieux, à prendre connaissance de ces noms jusqu'à ce jour inconnus de tous: Studenica, Degan, Sopocani, Ravanica, Manasija, Ljubostinja et quelques autres.

Aussi surprenant que cela puisse paraître car la majorité de ces journalistes appartient à la section touristique d'organes de presse (journaux, périodiques, radio, télévision), ce domaine faisait partie, pour tous, de l'inconnu.

Tous, nous avons donc eu le plaisir non seulement de faire ou de renouer connaissance avec un magnifique pays mais encore de découvrir un aspect des plus fascinants. Le mot «découverte» est vraiment celui qui convient et qui était dans toutes les bouches.

Géographiquement, la Yougoslavie est entourée de sept pays: l'Italie, l'Autriche, la Hongrie, la Roumanie, la Bulgarie, l'Albanie et la Grèce. Trait d'union entre l'Europe et l'Orient, elle s'est trouvée, depuis les temps immémoriaux,

sur la voie des migrations nomades amenant des tribus asiatiques sur les terres occidentales. Dans l'Antiquité, donc, elle s'est vue le théâtre du rayonne-

ment des deux grandes cultures voisines, celles d'Athènes et de Rome dont elle conserve les vestiges que nous retrouvons dans son archéologie, ses résidences impériales, ses arènes, ses églises, ses mosquées, ses monastères, ses arcs de triomphe, ses aqueducs, ses forteresses, ses villes, ses monuments bref, partout, ce qui fait de tout son territoire ou qu'on soit une visite des plus enrichissantes.

Les civilisations grecque et romaine ont donné lieu aux grandes périodes artistiques qui se traduisent par l'art byzantin, roman, baroque, Renaissance, oriental, gothique. La Yougoslavie les a assimilées y ajoutant son propre génie créateur, art jalousement conservé et transmis depuis des siècles.

(Suite à la page suivante)

Sopocani, un des joyaux du patrimoine mondial, trésor de l'architecture et de l'art byzantin serbe. C'est un des monuments les plus visités de toute la Yougoslavie.

photo Jean Desjardins



TOURNÉES EN AUTOCAR ÉTÉ 87 CANADA — ÉTATS-UNIS



L'OUEST EN AVION ET AUTOCAR

- QUEST CANADIEN — VANCOUVER**
8 jours, départs: 4 et 11 juillet, incluant le Stampede de Calgary. **679\$**
- QUEST CANADIEN**
13 jours, départs: 25 juillet, 1er, 8, 15, 30 août. **1 039\$**
- QUEST CANADIEN ET É.-U.**
Parc Yellowstone et glacier, 18 jours, 18 juillet. **1 229\$**
- QUEST CANADIEN**
Ailier en autocar/retour en avion et vice-versa, 16 jours, départs: 27 juin, 4, 11, 18 juillet, 27 juin et 4 juillet. **1 179\$**
- CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA**
14 jours, départs: 11 juillet, 7 août, 11 et 20 septembre. **1 149\$**

L'OUEST EN AUTOCAR

- QUEST CANADIEN ET NORD-EST DES É.-U.**
Parc Yellowstone — 23 jours, départs: 27 juin, 4 juillet, 5 septembre, 27 juin 1 699\$ (incluant le Stampede de Calgary). **1 649\$**
- QUEST AMÉRICAIN — CALIFORNIE**
23 jours, départs: 1er août, 12 septembre. **1 799\$**

PROVINCES MARITIMES

- NOUVEAU-BRUNSWICK, NOUVELLE-ÉCOSSE, ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**
9 jours, départs: 4, 11, 12, 18, 19, 25 juillet, 1er, 8, 15 août. **619\$**
- TERRE-NEUVE ET ST-PIERRE-ET-MICHELON**
15 jours, départs: 11 juillet, 1er août. **1 139\$**

L'ONTARIO

- TORONTO, CHUTES NIAGARA, 1 000 ÎLES**
4 jours, départs: 20, 27, 29 juin, 2, 6, 9, 13, 16, 20, 23, 27, 30 juillet, 3, 6, 10, 13, 20, 24, 28 août, 6, 10, 14, 17 septembre, 9 octobre. **239\$**
- EST DE L'ONTARIO**
Chutes Niagara, Toronto, Kingston, Ottawa, 6 jours, départs: 5, 12, 19, 26 juillet, 2, 9, 16 août. **429\$**
- AU COEUR DE L'ONTARIO**
North Bay, Sudbury, Sault-Sainte-Marie, Toronto, 8 jours, départs: 5, 12, 19 juillet, 2, 9 août. **539\$**

LE QUÉBEC

- OBSERVATION DES BALEINES**
1 jour, départs: 12, 19, 26 juillet, 2, 9, 16, 23 août, 6, 13, 20, 27 septembre. Enfants moins de 12 ans: 35\$ (accompagnés de 2 adultes). **69\$**
- CHARLEVOIX ET OBSERVATION DES BALEINES**
2 jours, départs: 11, 15, 18, 22, 25, 29 juillet, 1er, 5, 9, 12, 15, 19, 22, 26, 29 août, 2, 5, 9, 16, 19, 23, 26 septembre. **149\$**
- LAC-ST-JEAN, CHARLEVOIX, ÎLE-AUX-COUDRES**
4 jours, départs: 4, 11, 18, 25 juillet, 1er et 8 août. **249\$**
- GASPÉSIE**
6 jours, départs: 7, 14, 21, 28 juillet, 4 août, 6 repas inclus. **429\$**
- LA RUÉE VERS L'OR**
Abitibi — Temiscamingue — 6 jours, départs: 12 juillet, 2 août. **329\$**
- HÂVE ST-PIERRE — ÎLES MINGAN**
6 jours, départs: 9, 10, 12, 24 juillet, 7, 14 août. **359\$**
- LABRADOR**
Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Îles Mingan — 8 jours, départs: 19 juillet, 9, 16 août. **569\$**
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE**
10 jours, départs: 27 juin, 1er, 8, 15, 22, 29 août. **649\$**

LES PRIX INDICQUÉS SONT PAR PERSONNE, 2 PAR CHAMBRE (sauf stipulation contraire) ET COMPRENNENT: LE TRANSPORT PAR AUTOCAR DE LUXE, LE LOGEMENT, LES SERVICES D'UN GUIDE.

Ces voyages comprennent pour la plupart: la manutention des valises, des visites et attractions et, éventuellement, des tours de bateau et des traversées en bateau. Pour de plus amples détails, obtenez la brochure explicative chez Voyages Paradis le plus près de chez vous.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE EN AVION

- 8 jours, départs: 5, 12, 19, juillet, 2, 9, 23, 30 août, 6 septembre. **569\$**

LES PLAGES DES É.-U.

- OLD ORCHARD BEACH** "Vieux Verger Les Bains"
4 jours, départs les 25 juin, 2, 9, 16, 23, 30 juillet, 6, 13 août. **229\$**
- 5 jours, départs les 21, 28 juin, 5, 12, 19, 26 juillet, 2, 9 août. **289\$**
- 8 jours, départs pour toutes les dates ci-dessus. **445\$**
- ATLANTIC CITY**
La famille Indig vous accueille au Motel Acapulco. 7 jours, départs: 5, 12, 19, 26 juillet, 2, 9 août. **499\$**
- VIRGINIA BEACH**
6 jours, départ: 11 juillet. **679\$**
- LA FLORIDE — MIAMI BEACH**
18 jours, départs: 13 septembre, 11 octobre, 1er, 15, 29 novembre. Prix par pers., 4 par chambre. **599\$**

LES ÉTATS-UNIS

- ATLANTIC CITY V.I.P.**
Les cabines — 2 1/2 jours, départs: 12, 19, 26 juillet, 9, 23 août, 6, 20 septembre, 11 octobre. **185\$**
- NEW YORK**
4 et 4 1/2 jours, départs: 7, 14, 21, 28 juillet, 20 août, 3 septembre, 6 octobre, 5 novembre, 30 décembre. À partir de **259\$**
- WASHINGTON**
NEW YORK — PHILADELPHIE — 5 jours, départs: 13, 20 juillet, 3 septembre, 8 octobre. **349\$**
- NOUVELLE-ANGLÈTERRE ET SES CHÂTEAUX**
New Port, Cape Cod, Boston — 9 jours, départs: 11, 18 juillet, 8 août, 5 septembre, 10 octobre. **399\$**



- BEAUPORT**
3006, boul. Sainte-Anne **666-1616**
- CHARLESBOURG**
8875, Henri-Bourassa **627-0911**
- JONQUIÈRE**
Galeries Jonquière **547-6645**
- LA MALBAIE**
110, Carey **665-3030**
- LEVIS**
Place Tanguay **833-6823**
- SAINTE-FOY**
2785, boul. Laurier **659-6650**
- VANIER**
130, av. Plante **681-0178**

Ouvert le samedi de 11h à 15h
Détenieurs de permis du Québec

Studentica et Sopocani Deux hauts lieux du génie serbe

L'Unesco, ayant reconnu comme joyaux du patrimoine mondial les monastères Sopocani et Studentica, le premier pour la beauté de ses fresques, les plus belles du monde, le second, pour l'ensemble comprenant église, tours, chapelle, résidence des moines ainsi que le site, nous nous arrêterons d'une façon toute particulière à ces deux prototypes de l'architecture religieuse serbe.

par Monique DUVAL

Sopocani

L'historien de l'art, le Yougoslave Rajko Nikolic, a signé un ouvrage qui aide le visiteur à bien comprendre et apprécier la beauté de ce monastère situé à l'ouest de Novi Pazar, au bord de la jolie rivière Raska qui donna son nom à l'Etat médieval serbe.

Édifiée au cours des années 1243-1276 par le roi Uros 1er qui lui donna le nom de Sopocani d'après le mot «sopot» qui veut dire «source» en vieux slave, cette église est de style roman avec ses trois nefs, sa coupole massive, son haut campanile.

Le 13e siècle est l'époque où l'architecture serbe commence à prendre forme subissant l'influence de l'art roman déjà connu sur les côtes de l'Adriatique. Selon M. Nikolic, c'est à Sopocani que l'art roman se manifestera d'une façon importante pour la première fois en Serbie.

Puisque nous sommes ici au cœur des plus belles fresques du monde, regardons-les attentivement. Admirons, tout d'abord, dans le sanctuaire, ces cinq saints personnages revêtus d'une aube blan-

che marquée de plusieurs croix noires, unis dans une attitude religieuse pour «adorer l'Agneau» (titre de cette remarquable fresque).

En plus du sanctuaire, le naos et le narthex, l'intérieur de la coupole, les colonnes sont couvertes de fresques, élément qu'on retrouve d'ailleurs partout et qui confère à ces ensembles un aspect grandiose, une exposition de chefs-d'œuvre de la peinture byzantine.

Un immense tableau illustre, sur un des murs latéraux, une Assomption. Dieu, entouré d'une pléiade de saints, d'anges et de personnages allégoriques, accueille la Vierge.

Sur les colonnes ou sur des parties de mur, différents saints nous apparaissent: saint Sava, patron de la Serbie, saint Etienne, saint Siméon Nemanja, saint Jean l'évangéliste, un martyr inconnu et le patriarche Noé.

Ces émouvantes peintures, chargées d'or et d'azur, ces magnifiques coloris, cette subtile harmonie de couleurs lumineuses font dire à l'historien de l'art Nikolic, «qu'elles seront contemplées et admirées avec respect comme on ne peut le faire que devant les plus beaux chefs-d'œuvre de la création humaine.»

Studentica

Et nous demeurons dans l'euphorie en franchissant le portail de



A gauche des enfants attendent pour visiter un monastère tandis qu'à droite une artisanne vend ses œuvres dans un décor bucolique.



Studentica, autre splendeur de ces monastères serbes.

Une historienne de l'art, Mirjana Sakota, a étudié le sujet et publié un ouvrage à l'occasion du 8e centenaire de ce monastère; les résultats de sa recherche seront utiles aux visiteurs de cette merveille constituée de plusieurs églises à côté de celle qui trône au centre, d'un campanile, de résidences des pères le tout harmonieusement placé au cœur des pittoresques gorges de l'abar à la sortie de la localité d'Usce.

L'église principale de cet ensemble est consacrée à la Vierge Bienfaitrice. Elle fut fondée vers les années 1113-1199 par Stefan Ne-

manja personnage qu'on retrouvera sur une des fresques. Issu d'une grande famille, il réussit, par des guerres victorieuses, à libérer des contrées serbes et à créer un état, serbe.

Vers la fin de sa vie, il se fit moine à Studentica, prit le nom de Siméon et se retira au mont Athos où il mourut. Ses reliques furent transportées, ici à Studentica et les moines continuent de célébrer son culte.

Son fils, Rastko, devint moine aussi prit le nom de Sava et fut le premier archevêque de l'église autocephale serbe et l'un des premiers écrivains de ce pays.

Les deux autres églises portent les noms de Saint-Nicolas et de Saint-Jean. Ces fresques, datant de 1209, font de Studentica, l'un des monuments les plus importants du monde artistique byzantin du 13e siècle. Ces peintures murales constituent le seul exemplaire original conservé, représentatif du nouveau style du 13e siècle, lequel marque un changement par rapport à l'ancienne conception picturale serbo-byzantine.

Un moine nous fera faire le tour des lieux, nous permettant d'admirer l'église centrale, le monastère lui-même, l'église de la Vierge avec ce magnifique portail, les églises

des saints Joachim et Anne, de Saint-Nicolas, de Saint-Jean, le réfectoire des pères, la tour d'entrée et la salle des trésors.

Studentica est un des rares monastères serbes à avoir conservé un assez grand nombre d'objets artistiques anciens la plupart d'ordre liturgique. Ces trésors datent des 17e et 18e siècles. Ils constituent en vases liturgiques en or et en argent, en broderies, en divers objets de culte, vêtements sacerdotaux.

Le père terminera sa visite en nous invitant à partager le «verre de l'amitié» ce brandy qu'on fabrique en Yougoslavie. On le sert en très petite quantité car il est très fort et donne même, pour effet, de faire converser ensemble des Yougoslaves ne parlant ni anglais ni français et des Canadiens ne connaissant strictement rien de la langue yougoslave si ce n'est «chival» «à votre santé!» Cela suffit pour créer de la sympathie et nourrir la conversation...

Bien d'autres noms pourraient s'ajouter à Sopocani et Studentica, monastères et sanctuaires tous aussi majestueux et splendides les uns que les autres à l'extérieur comme à l'intérieur. Ils se nomment: Ravanica, Decani, Pec, Saint-John Bigorski, Kalenic, Sainte-Sophie, Mansija, Ljubostinja, Prizren. En visiter, ne serait-ce que quelques-uns, constitue une expérience inoubliable.

TOUR DE FRANCE
23 août au 9 septembre

SOIRÉE D'INFORMATION
mardi 9 juin 19h30
Réservation, s.v.p.

Accompagné par M. André Trudelle

2439\$ par pers. occ. double

comprenant: avion, autocar, hôtel, visites, plusieurs repas et guide.

VOYAGES PARADIS

BEAUPORT 3006, boul. Sainte-Anne 8875, Henri-Bourassa	666-1616 627-0911	LÉVIS Place Tanguay SAINTE-FOY 2785, boul. Laurier	833-6823 659-6650
JONQUIÈRE Galerie Jonquière LA MALBAIE 110, Caray	547-6645 665-3030	VANIER 130, avenue Plante	681-0178

Ouvert le samedi de 11h à 15h
Défenseurs de permis du Québec

F O R F A I T

NAUTIQUE

DU 22 JUIN AU 9 AOÛT 1987

Toutes voiles dehors! Prenez l'air nautique au centre de vacances La Vigie, du Lac Saint-Joseph, près de Québec.

Activités: Voile, planche à voile, catamaran, canotage, baignade, pêche, tir-à-l'arc, hébertisme, jeux extérieurs et méchoui.

À partir de **58\$** par jour en occ. double

Pour séjour adulte incluant: Hébergement, literie, tous les repas, les équipements et l'animation.

Pour plus d'informations ou pour réservations, composez sans frais le 1-800-463-2114 ou le 875-2727 dans la région de Québec.

la vigie

le centre de vacances nautique au Québec
550, boulevard Thomas Maher, Lac Saint-Joseph, GOA 3M0

OBTENEZ 10% DE RÉDUCTION sur votre forfait en réservant dans les prochaines 48 heures

Agence de Voyages Sears

LA FLORIDE

ORLANDO
Vols notisés de Québec vers Orlando. Départs les samedis. PLUS Location de voiture gratuite pour 1 semaine. Voiture Chevrolet 2 portes (ou similaire) avec air conditionné, transmission automatique et kilométrage illimité.

279\$ par personne
Vols notisés à compter du 20 juin 87

Voyages à forfait INCLUANT VOITURE

ORLANDO Comfort Inn — Est	1 semaine à partir de 459\$	2 semaines à partir de 639\$
DAYTONA Beach Hut	1 semaine à partir de 469\$	2 semaines à partir de 649\$
SÉJOUR/COMBINÉ Orlando/Daytona Holiday Inn/Disney Sud & Aladin	1 semaine à partir de 489\$	2 semaines à partir de 669\$

Prix comprennent: vol aller-retour * hébergement catégorie standard * location de voiture. À certaines dates l'hébergement peut être complet. Tous départs à compter du 20 juin 1987. Départ de Québec.

Les Voyages **Treasure Tours Inc.** Vacances CPAir

Fleur de Lys 529-8451 Place Laurier 658-3211 Place du Saguenay 549-2128

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

SEARS
vous en avez pour votre argent...et plus

AUBERGE DU Fort Prével
DU 13 JUIN AU 5 OCTOBRE

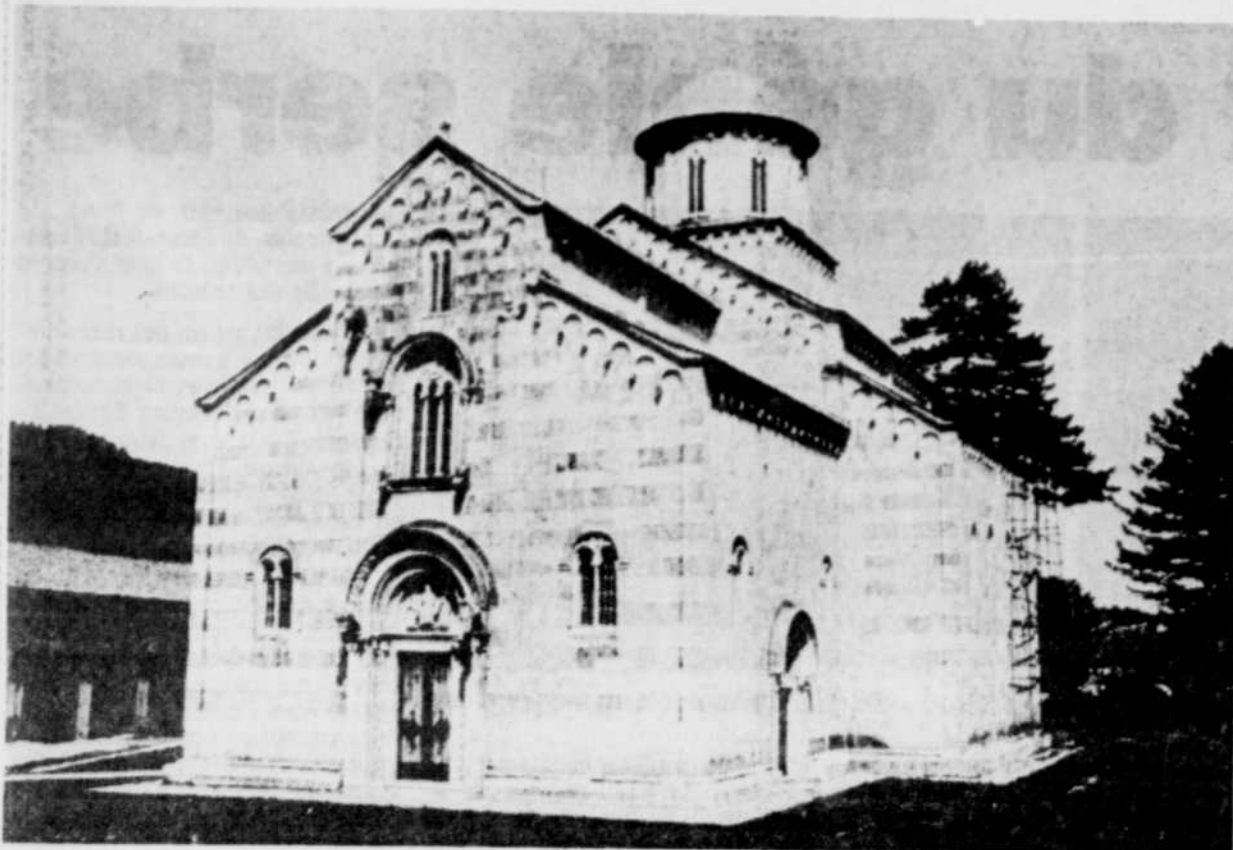
LE CENTRE DE VILLÉGIATURE EN... GASPÉSIE
(À mi-chemin entre Gaspé et Percé)

Golf, cuisine gastronomique, piscine extérieure chauffée, tennis, jeux et activités, animation occasionnelle en soirée. Excursions et visites organisées vers Gaspé et Percé avec un supplément.

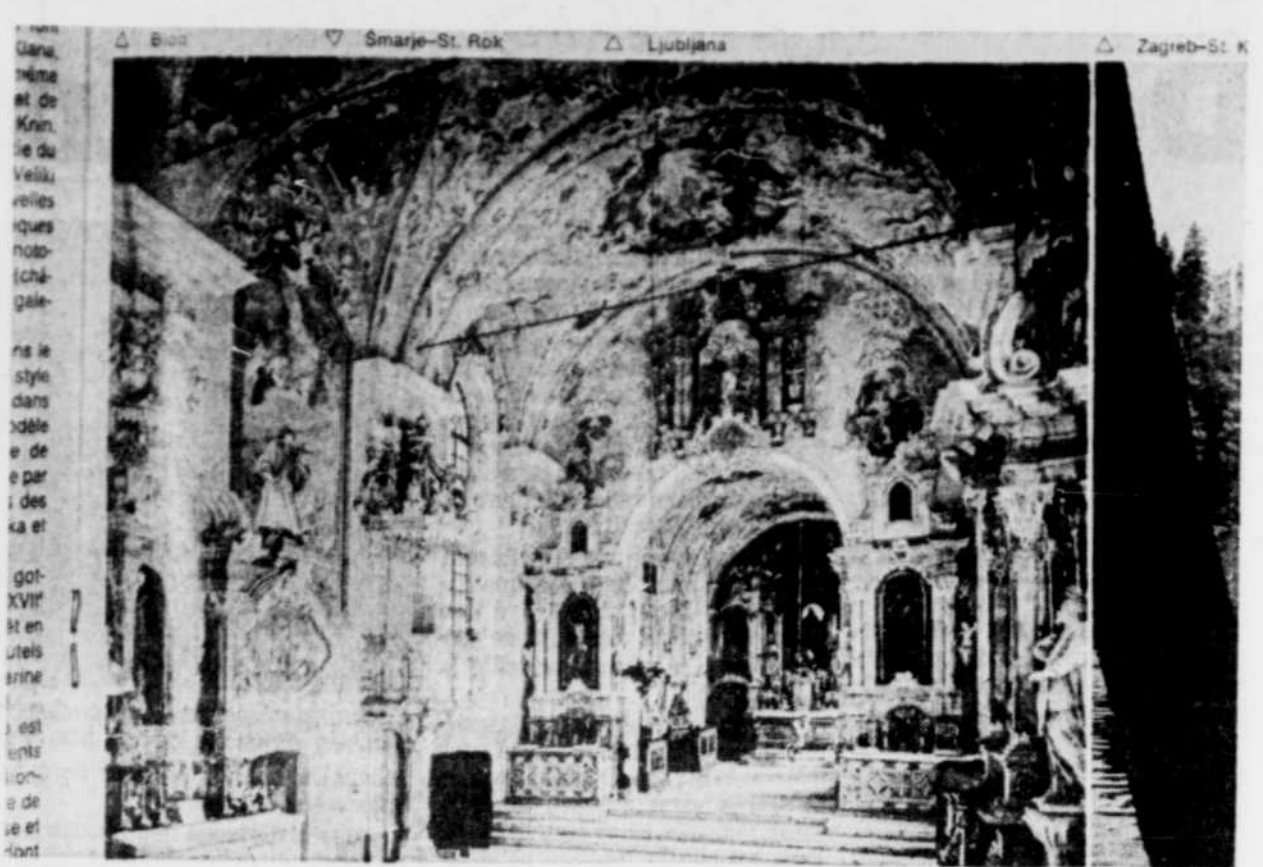
Plan américain modifié hébergement, petit déjeuner et souper	55\$ par personne par jour en occupation double
Plan européen	68\$ par chambre en occupation double
Forfait golf trois jours chambre pour deux personnes en plan américain modifié avec accès illimité au golf	372\$ 128\$ pour deux personnes par journée supplémentaire

Réervations:
AUBERGE DU FORT PRÉVEL
Saint-Georges-de-Malbaie
Gaspé (Québec) GOC 2X0
1-800-463-4233 (Avril à octobre)

Société des établissements de plein air du Québec



Decani, une autre de ces merveilles de l'art byzantin serbe.



Véritable splendeur que ces églises serbes! Smarje nous en donne un bel exemple.

Une partie du patrimoine mondial

♦ Parmi les quinze monastères que les journalistes canadiens, invités de la Yougoslavie, ont eu la chance de visiter, deux sont inscrits sur la liste officielle de l'Unesco comme joyaux du patrimoine mondial, honneur que détient,

depuis l'an dernier, Québec notre propre ville.

par Monique DUVAL

Ces deux monastères sont Sopoçani et Studenica, le premier pour

ses fresques du 13^e siècle reconnues comme les plus belles au monde, le second, pour l'ensemble comprenant ses sanctuaires, ses tours, ses pavillons occupés par les moines, ses richesses artistiques d'inestimable valeur.

L'Unesco a également reconnu et classé patrimoine mondial les villes de Dubrovnik, Split, Kotor et Ohrid, les parcs nationaux des lacs de Plitvice et du Durmitor y inclus

les grottes Skocjanske jame ainsi que le lac d'Ohrid.

Les Yougoslaves sont très fiers de leur pays et vouent un culte à «leur» président, le maréchal Tito

dont ils parlent au présent comme s'il vivait encore. Sa photo est partout, aussi bien sur un mur d'une grande gare que dans un petit escalier de peintre ou dans une petite boutique de cadeaux. Son mausolée, à Belgrade, est le monument le plus visité du pays.

On se souvient qu'il a libéré le pays, en 1945, adopté, en 1948, la politique de non alignement après avoir rompu avec Staline et le bloc de l'Est.

La Yougoslavie est un pays socialiste qui a adopté le système fédéral. Il est formé de six républiques: Serbie, Macédoine, Croatie, Sloveenie, Montenegro, Bosnie-Herzégovine et de deux provinces autonomes, Vojvodina et Kosovo. Sa population totale est de 24 millions et sa capitale est Belgrade. On utilise deux alphabets: le latin et le cyrillique. ♦

NOUVEAU **CROISIÈRE ST-LAURENT**
7 jours à partir de **695\$**
 LE PRIX COMPREND:
 Tous les repas et buffets, spectacles, danse avec orchestre, films, discothèque, casino limite.

5% DE RABAIS POUR L'ÂGE D'OR

ITINÉRAIRE SUD
 Sam.: Montréal
 Dim.: Québec
 Lun.: Fjord Saguenay
 Mar.: En mer
 Mer.: Halifax
 Jeu.: En mer
 Ven.: Canal du Cap Cod, Fall River
 Sam.: New York

Autocar de Montréal/New York: 50\$
 Les prix par personne sont en occupation double, peuvent varier selon le type de cabine choisie; ils peuvent être modifiés sans préavis, taxe et pourboires non compris.

VOYAGES
 Sainte-Foy
 2600, boul. Laurier G1V 4K8
 653-9200
 Chicoutimi
 141, boul. Talbot
 Place du Royaume G7H 6E1
 545-4060

PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER
 (automne 1987)

Bienvenue dans nos groupes

- **VERS TOI, JÉRUSALEM** (Terre Sainte), 13 jours, départ: 4 oct., prix: 2225.00\$. Itinéraire: Bethléem, Jérusalem, Béthanie, Mer Morte, Jéricho, Tibériade, Mont-Thabor, Nazareth, Emmaüs, Jafa, Rehovot, etc. Directeur: J.-L. Arel, o.m.i., ayant déjà dirigé plusieurs groupes en Terre Sainte.
- **FATIMA ET ESPAGNE**, 16 jours, départ: 10 oct., 70^e anniversaire des Apparitions. Prix: 2445.00\$. Directeur: André Cyr, o.m.i. Itinéraire: Lisbonne, FATIMA, Barcelone, Montserrat, Zaragosse, Madrid, Escorial, Tolède, etc.
- **NOËL AUX LIEUX SAINTS**, 10 jours, départ: 21 décembre, prix: 1875.00\$. Itinéraire: Tel-Aviv, Jérusalem, Béthanie, Jéricho, Bethléem, Tibériade, Nazareth, Mont-Carmel, Césarée, etc. Directeur: Claude Mayer, o.m.i., prédicateur bien connu et connaissant bien la Terre Sainte.

Nos prix comprennent le transport, les transferts, le logement dans de très bons hôtels ainsi que tous les repas.

Pèlerinages à l'étranger du Cap Inc.
 815, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine, P.Q. G8T 4H3
 Tél: (819) 378-1864 - Permis du Québec

PARIS
 À PARTIR DE **349\$**

TRANSFERT AÉROPORT CENTRE-VILLE PARIS GRATUIT
 SUR PRÉSENTATION DE CETTE PUBLICITÉ AVEC L'ACHAT D'UN BILLET D'AVION (SAISON ÉTÉ '87)

SPECIAL

NOUVELLES FRONTIÈRES
 648-6788
 1190, BOURLAMAQUE (angle Grande-Allée) Québec
 Permis du Québec

TOURBEC

PARIS	449\$
ATHENES	849\$
BANGKOK	1315\$
COSTA RICA	649\$
LIMA	756\$
DAKAR	910\$

Taxe d'aéroport en sus
 Pour les conditions de réservation et d'annulation consulter nous

• **TOURBEC QUEBEC**
 1178, av. Cartier 522-2791

CLUB MED

SPÉCIAUX

ACAPULCO
 Départ: 13 juin. 2 sem. 279\$
 Avion + hôtel.

PUERTO PLATA
 Départ: 13 juin. Avion + hôtel.
 1 sem. 369\$ 2 sem. 509\$

VENEZUELA
 Départ: 13 juin. 2 sem. 599\$
 Avion + hôtel.

CANCUN
 Départ: 13 juin. 1 sem. 399\$
 Avion + hôtel.

PARIS
 Départ de Québec. Vol seulement. 449\$

Les prix cités n'incluent pas les taxes, frais de service et carte de membre du club

7% DE RABAIS
 sur réservations à l'avance, telles: Club Med, Sol-Vac, Girassol, Exotic, Chantecier, Vacances Esprit, etc.

TERMINUS VOYAGEUR
 225, Charest est, Québec
648-8888



Choisissez: l'air marin...ou les maringouins.

Bien sûr, le Nord fait partie des habitudes pour les vacances d'été mais, de vraies vacances, est-ce que cela ne devrait pas être un changement? Et puis, il y a les maringouins, les mouches noires, les orages qui éclatent sur le pique-nique, le chalet qui n'était

pas vraiment comme vous l'espérez et tout un tas de petits ennuis et de petites dépenses inattendues. Pour changer, cet été, choisissez le Sud et le Club Med. Les prix commencent à 500\$* et tout est compris: hébergement, trois repas par jour, vin

à volonté, soirées dansantes après des journées consacrées à toutes les activités sportives possibles avec des moniteurs compétents et attentionnés. Alors, pourquoi ne pas échanger le bord du lac contre une plage de sable blanc et passer des vacances de rêve

en grand style, le style Club Med. Les 900 000 personnes qui l'ont déjà fait n'ont qu'un regret: ne pas l'avoir fait plus tôt. Gratuit pour les enfants dans certains villages et à certaines périodes. *Des forfaits tarifs aériens compris sont disponibles. Pour tous renseignements ou réservations, contactez votre agent de voyage Club Med Expert ou le Club Med au 7125, rue Crémieux, Montréal, 288-2582 ou composez sans frais 1-800-361-5010.

La saison estivale du Fort Mingan

La firme Tours Saint-Laurent lancera le 12 juin prochain sa saison d'excursions sur le fleuve Saint-Laurent à partir de Québec. Le Fort Mingan quittera le quai numéro 19 du bassin Louise en direction de l'île-aux-Coudres. Il s'agira du premier voyage d'une saison qui s'échelonnera jusqu'au 15 septembre prochain.

par Denis GAUTHIER
collaboration spéciale

Le produit offert par Tours Saint-Laurent se veut un mélange de ce que proposait le Tortillard du Saint-Laurent... excursion d'une journée dans Charlevoix avec animation au cours du voyage... et la Canada Steamships Lines à l'époque des bateaux blancs... croisière de plus d'une journée sur le fleuve en direction de Tadoussac avec coucher à bord.

Le Fort Mingan est un navire de la marine marchande appartenant à Logistec. Il a été utilisé pendant 17 ans pour l'approvisionnement des localités éloignées de la basse Côte-Nord. L'entreprise a perdu le contrat le printemps dernier et Tours Saint-Laurent a affrété le navire capable d'accueillir 200 personnes pour une excursion et doté d'une vingtaine de cabines.

Les lundis et jeudis, le Fort Mingan quittera Québec en direction de Tadoussac où il passera la nuit. Il aura fait des escales à l'île-aux-Coudres et à Pointe-au-Pic. Les mardis et vendredis il fera le voyage en sens inverse. Les samedis, dimanches et mercredis il fera l'aller-retour entre Québec et Pointe-au-Pic.

Les tarifs en basse saison (du 12 juin au 3 juillet et du 17 août au 15 septembre) sont de \$39 pour l'aller-retour entre Québec et l'île-aux-Coudres, de \$49 pour le même trajet

jusqu'à Pointe-au-Pic et de \$19 entre l'île-aux-Coudres et Pointe-au-Pic. En haute saison (du 4 juillet au 16 août), ils sont respectivement de \$49, \$62 et \$24.

La location d'une cabine, repas non compris, est de \$45 à \$70 en basse saison et de \$57 à \$88 en haute saison. Les bicyclettes sont acceptées à bord sans frais supplémentaires.

Outre les services de restaurant et de bar, le navire est équipé d'une salle de projection vidéo et des guides assurent l'animation. Le Fort Mingan peut filer à 13 nœuds.

Pour de plus amples informations on peut composer le 418-692-5101.



Le Fort Mingan fera des escales à Pointe-au-Pic et à l'île-aux-Coudres qu'on voit ci-haut.

DÉCOUVREZ MONTRÉAL EN ÉTÉ.

SPÉCIAL FAMILIAL

95 \$*

Par chambre, par nuit.

Profitez de l'été pour découvrir Montréal.

Le Château Champlain s'offre un service des plus complets, en plus de tous les petits extras qui font les grands hôtels: télé-cinéma privé, chambres avec mini-bar, étages réservés aux non-fumeurs et notre nouveau club santé Le Spa avec piscine, saunas, bain tourbillon et salle d'exercice. Autant de bonnes raisons qui contribuent au maintien de notre excellente réputation.

Si vous passez par Montréal cet été, venez faire un tour chez nous. Vous découvrirez un hôtel moderne, un doux confort et une chaude hospitalité.

Nous offrons aussi un Special Week-end à 90 \$** par chambre, par nuit.

Pour réservations, composez 1 800 268-9420 (Québec et Ontario). Ou appelez votre agent de voyages.

*Du dimanche au jeudi; du 5 juillet au 27 août 1987.

**Les vendredis et/ou samedis (aussi le dimanche si vous prolongez votre séjour); du 1 mai au 26 juillet 1987.

95 \$ Les vendredis et/ou samedis (dimanche); du 31 juillet au 1 novembre 1987.

Ce tarif ne s'applique pas aux groupes ou voyages organisés, et est réservé à un nombre de chambres limité. Peut être modifié sans préavis.

Le Château Champlain
Hôtels Canadian Pacific

1, Place du Canada, Montréal (Québec)

Voyages Eaton
Notre réputation vous accompagne...

PLANIFIEZ DÈS MAINTENANT VOS VACANCES DE NOËL OU DU PRINTEMPS!

ÉVITEZ LES DÉCONVENUES...

faites-le en juin ou juillet! Voyez votre agent Voyages Eaton et faites vos réservations pour les voyageurs suivants:

- ★ AIR CANADA TOURAM ★ AVIATOIRS
- ★ CLUB MED ★ EXOTIK TOURS ★ JET VACANCES
- ★ MIRABELLE TOURS ★ SOL-VAC
- ★ Vacances THOMSON ★ TOURS VOGUE

Bureaux de Voyages Eaton:

PLACE STE-FOY
653-9331

GALERIES DE LA CAPITALE
627-5811

VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS! Obtenez tous les détails à nos bureaux de Voyages Eaton.

Credit accepté avec la carte Eaton

EATON
DÉTENTEUR D'UN PRIX DU QUÉBEC

CLUB VOYAGES

LES CROISIÈRES QUÉBEC / LES MARITIMES
Les Vacances de Thomson

De Québec jusqu'au Maine (États-Unis)... une croisière incomparable!

VOTRE FORFAIT COMPREND:

- Transport aérien entre Montréal et Saint-Jean (N.-B.)
- 4 repas par jour
- Spectacles à bord tous les soirs
- Activités divertissantes
- Casino à bord du bateau
- Équipe d'animation bilingue
- Mini-conférences sur l'histoire et la faune
- 6 escales inoubliables
- Enfants de 6 à 11 ans pouvant voyager pour 399\$*, grâce au Club des jeunes vacanciers de Thomson
- Économie de 200\$ lors de la réservation d'une croisière de 12 jours, embarquement ou débarquement à Québec seulement.

* Enfant partageant une cabine avec 2 adultes payant le plein tarif.

Permis du Québec.

Consultez

Le Conseiller

Québec et régions

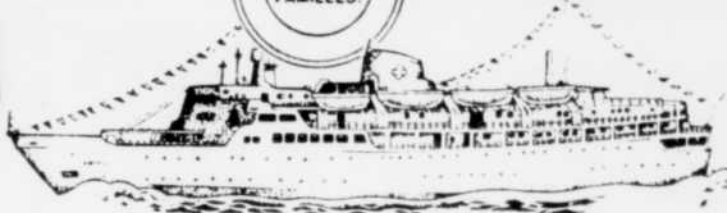
21 JUIN SEMAINE DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE
Venez fêter avec nous! En vedette: la chanson et le folklore québécois.
6 nuits* à compter de 849\$ ca.
* Prix par personne, en occupation double. Pour l'embarquement à Québec le lundi.

* Nos croisières d'une semaine sont disponibles du 31 mai au 11 octobre 1987.

Cet été, faites la découverte de l'histoire et la culture de l'est du Canada.

REDUCTION DE 5% pour tout passager de 55 ans et plus.

IDÉAL POUR LES FAMILLES!



Le MTS Jason de Thomson, navire de croisière entièrement équipé et stabilisé, offre des cabines spacieuses avec salle de bains privée, téléphone, musique stéréo, moquette et climatiseur à contrôle individuel, piscine extérieure, casino, bars, salle de spectacle, solarium, ascenseur, boutique, salle de jeux.

Choisissez l'un de nos deux itinéraires fantastiques, ou combinez les deux circuits pour une croisière aller-retour de 14 jours, faisant escale dans 11 ports différents!

DE LA NOUVELLE-FRANCE À LA NOUVELLE-ANGLETERRE (direction est)

JOUR	PORT	NOMBRE D'HEURES AU PORT
DIM.	MONTRÉAL	4*
LUN.	QUÉBEC	16
MAR.	FJORDS SAGUENAY	—
MER.	CARAQUET	7
JEU.	SUMMERSIDE	7
VEN.	HALIFAX	6
SAM.	BAR HARBOUR	7
DIM.	SAINT-JEAN (N.-B.)	4*

LE PÉRIPE DES LOYALISTES (direction ouest)

JOUR	PORT	NOMBRE D'HEURES AU PORT
DIM.	SAINT-JEAN (N.-B.)	4*
LUN.	SHELburne	5
MAR.	LOUISBOURG	12
MER.	SANT-PIERRE	5
JEU.	CHARLOTTETOWN	4
VEN.	EN MER	—
SAM.	QUÉBEC	11
DIM.	MONTRÉAL	4*

* Nombre d'heures minimum, selon les dispositions prises pour le transport aérien.

NOUVEAU! CROISIÈRES À THÈME

21 juin	St-Jean-Baptiste avec chansonniers québécois
28 juin	Confédération — Les 120 ans du Canada
5 juil.	Cuisine québécoise avec chef invité
16 août	Photographie avec Sherman Hines
23 août	Croisière des aînés avec artistes québécois
13 sept.	Festival de la musique country avec Marie King
4 oct.	Oktoberfest — Les moissons et la bière!
11 oct.	Photographie — Couleurs d'automne

Charlevoix
Club Voyages Québec
(418) 626-3061

Charny
Club Voyages Nord-Sud
(418) 832-4546

Haute-Ville
Club Voyages
D'Avril et Langueur
(418) 687-5550

L'Estrie
Club Voyages L'Estrie
(418) 843-4731

Québec
Club Voyages Caravel
(418) 647-1454

Centre-ville
Club Voyages Partisoleil
(418) 652-4500

Beauport
Club Voyages D'Avril et Langueur
(418) 963-4000

St-Foy
Club Voyages Atla
(418) 653-6736

Hydrex
Club Voyages Hydrex
(418) 653-6221

St-Foy
Club Voyages St-Foy
(418) 653-1024

D'Avril et Langueur
Club Voyages D'Avril et Langueur
(418) 651-8108

Ulysse
Club Voyages Ulysse
(418) 653-7312

Sillery
Club Voyages Magure
(418) 658-1013

St-Anne-de-Bas
Club Voyages L'Outouba
(418) 827-3795

Rimouski
Club Voyages Rimouski
(418) 722-8722

Permis du Québec.

ESPAÑA... MAGNIFICA!

VIVE L'ÉTÉ À SUPERPRIX!

Rêvez-vous d'une destination-vacances remplie de soleil, d'un pays magnifique à découvrir... mais à prix abordable?

14\$*
PAR JOUR

Ibéria a une bonne nouvelle pour vous. Ce pays de rêve existe. C'est l'Espagne! Le plus beau soleil de toute l'Europe. Nos forfaits à compter de 14\$ par jour en sont la preuve.

De plus, vous serez étonné de voir combien tout coûte moins cher en Espagne. Articles de cuir, céramiques, repas, etc.

IBERIA
LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

L'Espagne, c'est aussi la plage, le casino, le tennis et le golf. À Majorque, à la Costa Del Sol ou aux îles Canaries.

C'est également la porte d'entrée de la Méditerranée, de l'Afrique et du Moyen-Orient.

Découvrez le plus beau soleil de toute l'Europe!

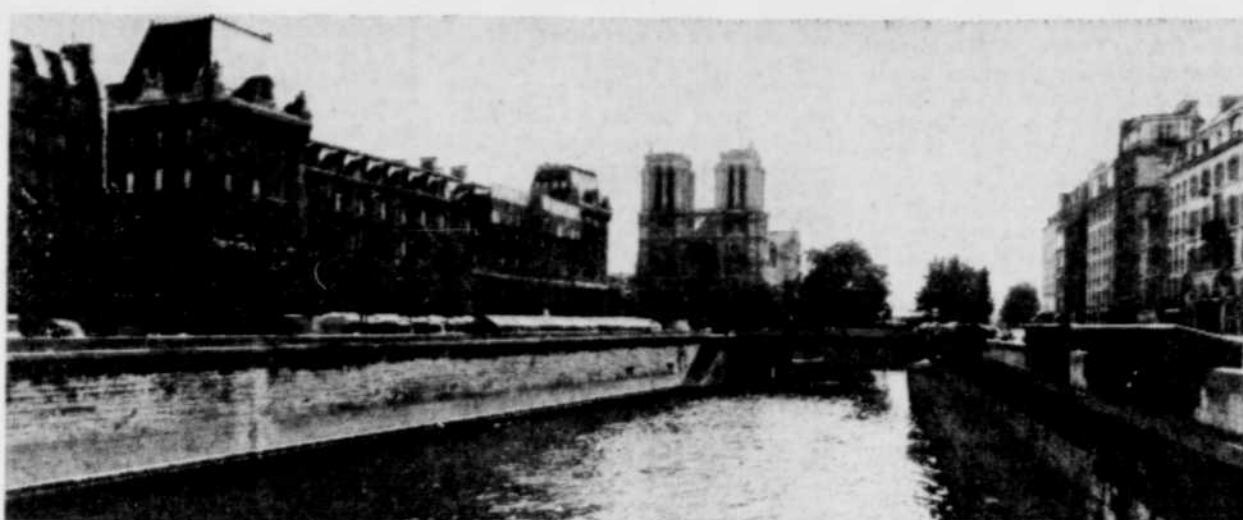
* Embarquement à compter de 14\$ par jour, par personne, occupation double, en appartement studio, avec terrasse vue sur la mer, près de la plage.

Les égouts de Paris c'est 2 100 km

♦ PARIS (AP) - 2,100 kilomètres. C'est la distance de Paris à Istanbul. C'est aussi la longueur des galeries petites, moyennes et grosses des égouts de Paris. Un véritable système circulaire souterrain,

parallèle aux rues de la surface, dont la fonction première est d'assainir la ville, sans polluer le sol, par l'évacuation, hors de l'agglomération, des eaux usées, provenant des particuliers, des industries ou de la pluie.

par Jean REYNAUD



La Seine est parfois appelée l'égout à ciel ouvert de Paris. Mais si les gens savaient tout ce qui passe comme eaux usées dans le sous-sol de la Ville-Lumière...

C'est un réseau unique au monde, car entièrement visitable par les équipes d'entretien. Il collecte et évacue les eaux rejetées par 63 000 immeubles ou recueillies par 20 000 bouches d'égouts. Vingt-huit mille regards permettent d'y descendre.

Les Parisiens rejettent en moyenne 1 300 000 mètres cubes d'eaux usées par jour - ce qui représente un cube d'un hectare de côté, qui atteindrait la hauteur du 2ème étage de la tour Eiffel.

Les eaux collectées se dirigent

par des galeries en pentes, de plus en plus grosses, vers l'usine d'Archères, au nord-ouest de Paris, qui est une des plus grandes stations d'épuration d'Europe. Là, après être demeurées 13 heures en moyenne dans les entrailles de la ville et être passées, par des siphons, de la rive gauche à la rive droite de la Seine, les eaux subissent un processus de décantation physique, puis un traitement biologique, analogue au phénomène d'épuration naturelle, avant d'être rejetées, débarrassées de la quasi-totalité de leur pollution, dans le fleuve, en aval de Paris.

L'eau potable

Des conduites d'eau potable et non potable, des canalisations d'air comprimé, les câbles des feux de signalisation, les câbles du téléphone empruntent les mêmes galeries, dans un sous-sol parisien troué comme du gruyère. Le gaz, l'électricité, le chauffage urbain passent par d'autres galeries, pour des raisons de sécurité.

Le réseau est jalonné de quelque 80 bassins de désensablement, où se déposent les matières et objets lourds. On en extrait, chaque année, 30 000 mètres cubes de déchets, ce qui représente le contenu de 200 camions.

Quelque 600 égoutiers assurent en permanence la surveillance et l'entretien du réseau, par des opérations constantes de curage. C'est un métier mal connu, parfois dangereux qui, pour certains, se transmet de père en fils, comme chez les mineurs ou les marins.

Conçu au milieu du XIXe siècle pour remplacer les cloaques à ciel ouvert du Moyen Âge, le réseau actuel, qui date du début du XXe siècle, est continuellement modernisé, avec pour objectif une "Seine propre". La sécurité est constamment améliorée. Des interconnexions entre les galeries, une informatisation de la régulation des eaux, une robotisation des opérations de curage sont au programme. De même que l'essai d'un revêtement plastique spécial sur les pa-

rois des galeries, qui faciliterait l'écoulement.

A propos de salubrité, la légende dit qu'il y a un rat par habitant. Selon les responsables, c'est exagéré - encore qu'il soit difficile de procéder à un recensement... Mais, souligne-t-on, le rat norvegicus, ou surmulot, n'aime pas les égouts, qui lui servent de refuge et de voie de passage.

Maladies

En tout état de cause, l'égoutier est vacciné contre la spirochétose, une maladie transmise par l'urine du rat, et procède à d'intensives opérations de dératisation. Il est aussi vacciné contre le tétanos.

Mais si le rat est un ennemi de l'égoutier, il en est d'autres dans ce monde obscur de cours d'eau souterrains: les produits corrosifs, explosifs ou volatiles que, malgré les recommandations des autorités, des inconscients ou des négligents jettent à l'égout. Il s'est déjà produit des accidents mortels.

Les égouts parisiens ont d'autres hôtes.

Il y a deux ou trois ans, un safari a eu lieu sous terre: un crocodile, évadé d'un marchand d'animaux, avait été repéré à Noël. Il n'a été repris qu'à Pâques.

Il existe aussi une "galerie aux poissons": des carpes qui ont élu domicile dans un secteur délimité où sont collectées les eaux, relativement propres, du Jardin des Tuileries.

A deux pas du Zouave survivant du Pont de l'Alma, 35 000 personnes, visitent chaque année, sur les pas de Jean Valjean, les égouts parisiens - dont 80 pour cent d'étrangers.

Les dessous parisiens font toujours recette...

VACANCES-FAMILLES inc.

SAINTE-FOY
657-7030
Centre Innovation (La pyramide)
2360, chemin Ste-Foy

OUVERT LE SAMEDI
DE 10H00 À 16H00

Montréal: 282-9580
Rimouski: 722-4933
Jonquière: 548-4626
Détenanteur d'un permis du Québec

399\$*

QUÉBEC PARIS

Tarif aller-retour au départ de Québec, les lundis et jeudis.

* Paiement avant le 15 juin

Aussi, pour vos vacances au Québec

CHALET ET CONDOS
dans plusieurs régions

Special **FLORIDE** Villas luxueuses à **390\$** semaine

Manoir Richelieu

Devenez châteaux durant quelques jours!

SAFARI PHOTO AUX BALEINES
du 15 juin au 6 sept. 1987

2 nuits, 3 jours incluant: 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 dîners, excursion aux baleines (3 heures) sur le Cavalier des Mers, commentée par des naturalistes.

185\$
par pers., occ. double

FORFAIT GOLF
18 mai au 21 juin
1er août au 13 août
22 août au 31 août

2 nuits minimum, 2 petits déjeuners, 2 dîners, 1 ronde de golf par personne par forfait (voiturette en sus). Frais de service inclus.

155\$
par pers., occ. double

1-800-463-2613 — 181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic G0T 1M0 (418) 665-3703

Universe! HOTEL/MOTEL et AUBERGE

ALMA • QUÉBEC • CHICOUTIMI • RIMOUSKI • DRUMMONDVILLE • RIVIÈRE-DU-LOUP • MONTRÉAL • SAINTE-FOY, QUÉBEC

1-800-463-4495

Voyages Eaton

SPÉCIAUX DE JUIN

Vols ABC de Montréal

Fort Lauderdale	225	13 juin, 1 sem. *avec voiture
Bruxelles	349	10, 13, 14 juin (maximum 30 jours)
Los Angeles	499	27 juin au 10 juillet
Rio	799	13 juin, 1 sem.
Venezuela	389	13 juin, 2 sem.
Vancouver	399	28 juin au 3 septembre

* En forfaits de Montréal

	1 sem.	2 sem.
Acapulco	Tours jumelles 399	499 jusqu'au 27 juin
	Copacabana 479	579 jusqu'au 27 juin
Agadir	Atlas Amadi (MAP) 729	— jusqu'au 14 juin
Barbades	Riviera Beach 529	— 14 ou 21 juin
Cancun	Plaza Caribe 499	549 13 juin
Puerto La Cruz	Doral Beach Stand. —	499 13 juin

*Les prix ci-dessus sont exprimés par personne, sur base d'occupation double, sauf indication contraire.

NOS GROUPES SPÉCIAUX DE QUÉBEC

LE GRAND TOUR D'EUROPE
5 SEPT. **2725**

DE CARAVELLES EN CARAVANES
25 SEPT. **2035**

Les montants de taxes et frais de service sont en sus de ces prix. Au moment de la rédaction de cette annonce, ces tarifs étaient disponibles. Cependant, certains tarifs peuvent ne plus être disponibles au moment de la réservation.

Bureaux de voyages Eaton:
PLACE STE-FOY 653-9331 GALERIES DE LA CAPITALE 627-5811

Crédit accepté avec la carte Eaton

EATON
Détenanteur d'un permis du Québec

LE RENDEZ-VOUS

AUBERGE LA PIGNORONDE Baie-St-Paul 438-5505
FORFAIT "ÉVASION" 2 nuits/3 jours
(en semaine, dimanche au vendredi) jusqu'au 18 juin 1987.

109\$
par pers., occ. double

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES Isle-aux-Coudres 438-2711
FORFAIT "PLEIN AIR" 2 nuits/3 jours
(en semaine, dimanche au vendredi) jusqu'au 18 juin 1987.

119\$
par pers., occ. double

HÔTEL TADOUSSAC TADOUSSAC 235-4421
FORFAIT "GOLF" 2 nuits/3 jours jusqu'au 18 juin 1987

119\$
par pers., occ. double

Nous avons une gamme de forfaits disponibles pour votre prochain rendez-vous de cœur ou de détente et aussi pour les groupes. Nous possédons aussi les infrastructures nécessaires pour vos rendez-vous d'affaires, pour congrès ou autres événements.

Réservations sans frais: 1-800-361-6162 De MTL. (514) 861-2821

BIENVENUE Famille Dufour Cap-aux-Pierres

Le Gîte du MONT-ALBERT

Une Saison prolongée

Pour goûter à la GASPÉSIE, le Gîte du Mont-Albert à 40 km de Sainte-Anne-des-Monts

du 5 juin au 5 octobre

Relais gastronomique réputé.

Chambres et chalets pour une halte ou un séjour à partir de 24 \$ par jour pour deux personnes.

Activités de plein air variées:

- Randonnée avec guide
- Pêche
- Canotage
- Vélo de montagne
- Interprétation de la nature.

69\$
tout compris

- repas du midi et du soir
- petit déjeuner pour Charlevoix
- la collation
- entrée dans les musées
- Autobus de grand confort
- Tour commenté accompagné de musicien

TOUS LES JOURS CHARLEVOIX
TOUS LES MERCREDIS SEIGNEURIES DE LA RIVE SUD
TOUS LES JEUDIS L'ESTRIE

Réservations **643-8131**

BILLETCH: Au Grand Théâtre de Québec, salle Albert-Rousseau, les Promenades de Limoilou, Beauport, Neufchâtel, Chemin St-Louis, Quatre-Bourgeois, boul. Kennedy à Lévis et celui d'Orsainville, la Colisée de Québec, le Palais Montcalm, les magasins La Baie de Ste-Foy et Place de la Capitale, de même qu'à l'Institut Canadien et à la bibliothèque Gabrielle-Roy

Attribution par tirage de 2 billets des Nordiques à chaque voyage

Le soir, samedi et dimanche
Réservations à: 627-5133

Gîte du Mont-Albert
Société des établissements de plein air du Québec

Le BUSTILLARD
de PLANICONGRÈS
PLANIVOYAGES

revient

le 31 mai, jusqu'au 22 oct.

69\$
tout compris

- repas du midi et du soir
- petit déjeuner pour Charlevoix
- la collation
- entrée dans les musées
- Autobus de grand confort
- Tour commenté accompagné de musicien

TOUS LES JOURS CHARLEVOIX
TOUS LES MERCREDIS SEIGNEURIES DE LA RIVE SUD
TOUS LES JEUDIS L'ESTRIE

Réservations **643-8131**

BILLETCH: Au Grand Théâtre de Québec, salle Albert-Rousseau, les Promenades de Limoilou, Beauport, Neufchâtel, Chemin St-Louis, Quatre-Bourgeois, boul. Kennedy à Lévis et celui d'Orsainville, la Colisée de Québec, le Palais Montcalm, les magasins La Baie de Ste-Foy et Place de la Capitale, de même qu'à l'Institut Canadien et à la bibliothèque Gabrielle-Roy

Attribution par tirage de 2 billets des Nordiques à chaque voyage

Le soir, samedi et dimanche
Réservations à: 627-5133

Floride

PAOLO NOËL
EN VEDETTE TOUS LES SOIRS AU CLUB

SUEZ
18315, av. Collins, au bord de l'océan à Miami Beach

2250 Du 1er mai au 31 août
2400 Du 1er juillet au 31 août

par jour, par personne, occ. double

Côté nord de l'île nord

- Rébois et café gratuits le matin
- TV par satellite, émissions canadiennes disponibles
- Dégustation vins-fromages
- Soirées "saucisses grillées"
- Soirées "pizza"
- Tennis gratuit le jour et le soir
- Réfrigérateur dans toutes les chambres

GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS PARTAGEANT LA CHAMBRE DES PARENTS.

Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou téléphonez directement au: **(418) 647-3646**

Hawaiian Isle
Sunny Isles Floride

MOTEL SITUÉ AU BORD DE L'Océan À L'INTERSECTION DE 175e Rue et Collins Avenue (entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

1750\$ du 25 août au 1er juillet au US
1950\$ du 1er juillet au 1er septembre

Tarif par jour, par personne, occupation double, 30 chambres sur 210.

Gratuit pour les enfants qui occupent la même chambre que leurs parents.

2 piscines chauffées • Plage de 400 pieds • Terrasses • Restaurant • Salle à manger • Casse-croûte • Bar • Danse avec orchestre • Centre de culture physique • Réfrigérateur dans toutes les chambres • Tennis et stationnement gratuits • Salles de jeux pour enfants (avec moniteur).

Pour information et réservation, voyez votre agent de voyage ou appelez **305-932-2121**

RENSEIGNEZ-VOUS AU SUJET DE NOS FORFAITS D'ÉTÉ POUR DISNEYLAND, LES BAHAMAS ET LES CROISIÈRES D'UN JOUR FREEPORT. LOCATION DE VOITURE INCLUSE DANS TOUS LES FORFAITS

PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX À ATLANTIC CITY!

PRIX PRINTEMPS 2 POUR 1
PAYEZ 1 NUIT, OBTENEZ LA 2E GRATUITEMENT!

Du dimanche au jeudi incl. (sauf les jours fériés)

2750\$
par jour, par personne, occupation double

A partir de maintenant jusqu'au 11 juin

A proximité des casinos. Stationnement gratuit.

Réservez maintenant pour **L'ÉTÉ**

Du lundi au jeudi à partir de 15 juin (sauf les jours fériés)

2750\$
par jour, par personne, occupation double

Réservez tôt. Le nombre de chambres à ce prix est limité.

MOTEL TRINIDAD
175 S. Tennessee Ave. Atlantic City, NJ 08401
(609)344-8956
Gérants: Tony Bove et Jack Hochberg

Si vous passez l'été à Dublin

◆ Contrairement aux étés humides et pluvieux que les résidents de Dublin ont connu depuis deux ans, ceux-ci espèrent que la prochaine saison estivale sera plus propice aux activités de plein air dans la capitale de la république d'Irlande.

par Sean O'ROURKE
chroniqueur du Irish Press à Dublin

Parmi ces activités, le tournoi de golf irlandais qui se déroule au début de juillet est sans doute la plus importante. Il y a également un calendrier fort chargé d'événements sportifs et les touristes préférant les activités plus calmes aimeront se promener autour des magnifiques plates-bandes de Merrion Square ou donner à manger aux canards dans l'étang du parc St. Stephen's Green.

Dans l'éventualité d'un été pluvieux, il n'y a vraiment pas de quoi s'embêter dans cette ville où les musées, les pièces de théâtre et les concerts de toutes sortes sont nombreux.

Les déplacements

Situé à moins de deux milles au nord-ouest du centre-ville, le parc Phoenix est l'un des plus grands parcs clôturés au monde. S'il vous arrivait de ne pas apercevoir de troupeaux de chevreuils en marchant dans les sentiers boisés, vous pouvez toujours vous consoler en visitant le jardin zoologique.

Au cœur du vieux quartier de Dublin, des visites à pied d'une durée de deux heures sont offertes par les natifs de l'endroit surnommés les Dubs. Ces visites débutent à la cathédrale Christchurch pour se poursuivre en divers endroits historiques. Il en coûte \$4.50. Pour plus de renseignements, composer: 536012.

Si vous préférez passer une journée entière au soleil, rien de plus agréable que d'aller à Howth, un village de pêche situé sur une péninsule rocheuse à neuf milles du centre-ville. Un endroit facile d'accès avec le système ferroviaire DART, un train électrique reliant Howth à la ville de Bray sur la rive sud.

A proximité de la gare se trouve l'hôtel Lawrence (322643). Il est nécessaire de réserver pour le repas

du midi. (Buffet: \$7.50). Situé près des quais, vous pouvez observer les pêcheurs préparer leur attirail de pêche ou visiter le petit atelier Howth Pottery.

Les expositions

Les amateurs de livres rares seront bien servis à Dublin dont les bibliothèques renferment de précieuses collections, notamment celle de Trinity College (College Green; 772941). Parmi ces volumes, le «Book of Kells», une riche bible enluminée du VIII^e siècle, reconnu comme l'un des trésors les plus précieux de l'Irlande.

Un autre endroit qu'il faut voir est Marsh's Library, située à côté de

rolls Irish Open. Il est difficile de se procurer des billets d'entrée. Pour plus de renseignements: 60411.

Le 27 juin, à Croke Park, aura lieu un concert de musique populaire par le groupe U2 dont Dublin est la ville natale. Bien que ce soit déjà à guichet fermé, il est toujours possible de se procurer des billets par l'entremise d'écumeurs, le jour même du concert.

Musique

Le 11 juin, le National Concert Hall (Earlsfort Terrace; 711888) présente le Requiem de Verdi avec la chorale St. James. Billets: \$7.50 à \$12. Du 13 au 18 juin, Christy Moore, le populaire interprète de



Daims à Phoenix Park.

la cathédrale St. Patrick. Reconnue comme la plus ancienne bibliothèque d'Irlande, les travaux de restauration effectués récemment ont respecté sa construction originale de 1707. L'endroit était fréquenté par des écrivains tels James Joyce, Jonathan Swift et l'une des caractéristiques de la bibliothèque est la section surnommée «la cage», où les lecteurs s'enfermaient pour y lire de rares manuscrits.

Événements sportifs

C'est le 27 juin qu'aura lieu le derby irlandais à la piste de courses Curragh. Le prix d'entrée pour la journée la plus importante de la course est de \$7.50 et les autobus de la ville offrent un service régulier jusqu'à la piste. Pour plus de renseignements, composer: 787777.

A Portmaronack aura lieu, du 2 au 5 juillet, le tournoi de golf Car-

chansons folkloriques irlandaises. Billets: \$7.50 à \$10.

Si vous aimez la musique irlandaise avec ses danses et chansons traditionnelles, des spectacles sont offerts le soir, du lundi au jeudi, à Culturlann, au siège de Comhaltas Ceolteoirí Éireann, Belgrave Square, Monkstown: 800295. Prix d'entrée: \$6. Le vendredi soir, au même endroit, se déroulent des danses folkloriques auxquelles vous pouvez participer. (Entrée: \$6.). En fin de semaine, le tout se déroule dans la plus grande simplicité et il n'en coûte que \$2 pour la soirée.

Hébergement et restaurants

On y trouve plusieurs bonnes pensions de famille, notamment, Kilronan House, 70 Adelaide Road; tél: 755266, près du National Concert Hall. \$60 par nuit, occupation double. Si vous recherchez des en-



Merrion Square.

droits offrant le pite et le petit déjeuner à des tarifs fort raisonnables - à partir de \$14 par personne - vous trouverez dans le guide Town & Country Homes une liste d'adresses de maisons privées. Vous pouvez obtenir ce guide en écrivant à: Irish Tourist Board (757 Third Avenue, New York, N.Y. 10017; tél: 212-418-0800.

A quelques pieds de l'arrêt du train électrique (DART) se trouve le restaurant Park, 26 Main Street; 886177. Il s'agit d'un établissement familial très populaire. \$14 pour la table d'hôte le midi et \$30 par personne le soir.

Au Lock's Restaurant, 1 Windsor Terrace, Portobello; 752025, on y sert de la cuisine nouvelle aussi bien que traditionnelle avec un menu élaboré qui varie selon les saisons. Dîner pour deux, à compter de \$70, vin compris. Le midi, un seul prix, \$30 pour deux.

Au Beefeaters, 99 Lower Baggot Street; 760784, vous y trouverez une ambiance amicale. Repas pour

deux; environ \$40, vin compris.

Oisín's, 31 Upper Camden Street; tél: 753433. Spécialités: fondue et fruits de mer. Repas pour deux; \$30 le midi et \$55 le soir.

Pour de délicieux fruits de mer, il faut aller chez Ernie's, à Donnybrook, en face de la caserne de pompiers. Tél: 693300. Repas pour deux, vin compris, à partir de \$80. Un autre restaurant renommé pour sa qualité et son service, le White's, situé sur St. Stephen's Green. Tél: 751975. On y offre une carte des vins très élaborée. Repas pour deux à partir de \$60 le midi et de \$100 le soir.

Avec tous ces restaurants de qualité, Dublin est en en train de perdre son image «poisson et frites» pour faire place à une cuisine plus raffinée comme celle de Beshoff's, rue Westmoreland. Ce chic établissement de style victorien offre une vingtaine de mets, à partir du simple maquereau à la darne de saumon à \$5. Ouvert tous les jours de 11h30 à minuit et jusqu'à 1h du

matin, les vendredis et samedis.

Situé à Powerscourt Townhouse Center, le restaurant libre-service Mary Rose est reconnu pour ses repas du midi à des prix raisonnables. Tout en écoutant le pianiste, vous pouvez passer une heure fort agréable en regardant défiler les passants. Spécialité de la maison; café irlandais (\$2.25).

Les pubs

Selon une loi sur la consommation des boissons alcooliques dans les endroits publics, il est interdit, dans la plupart des restaurants, de commander de la bière en mangeant. Toutefois, de récents amendements à la loi permet, dans certains pubs, de commander un repas tout en prenant un pot. Parmi ces endroits; Kitty O'Shea, Grand Canal Street; O'Neill's, Pearse Street et Joker Daly's, Dorset Street. Pour \$7.50, vous avez un excellent repas ayant, comme plat principal, du porc ou du poulet au cari.

Il y a quelque chose de particulier à regarder un barman vous servir, sans aucune hâte, un pot de Guinness Stout, cette bière noire épaisse qui est la boisson irlandaise par excellence, dans des pubs aussi agréables que Doheny & Nesbitt's, Baggot Street, Kehoe's, St. Anne Street; Neary's, Chatham Street; Bowes, Fleet Street, McDaid's Harry Street et le Horseshoe Bar de l'hôtel Shelbourne.

Dans ces établissements, l'ambiance est à la détente et il est facile de converser avec la clientèle composée entre autres de fonctionnaires, de journalistes, de gens d'affaires et d'amateurs de sport. Parmi ces endroits privilégiés, les plus populaires actuellement sont O'Dwyer's, Upper Mount Street; Larry Murphy's, Baggot Street; The Bailey, Duke Street et Horseshoe Bar à l'hôtel Shelbourne.

O'Donoghue's (Merrion Row) est renommé pour ses concerts improvisés de musique irlandaise traditionnelle, plus particulièrement en fin de semaine. Même s'il n'y a pas de frais d'entrée, l'endroit est souvent plein.

Pour une soirée musicale mieux organisée, il faut aller au Wexford Inn, rue Wexford; 751588; Slattey's, rue Capel; 740416 et Abbey Tavern, Howth; 390307. Prix d'entrée: entre \$5 et \$10. ●

OLD ORCHARD BEACH

WILD ACRES CAMPING

- Jacuzzi
- 2 grandes piscines d'eau douce

L'endroit où se reposer et de divertir. Vous amènera ce parc situé à moins d'un mile de la célèbre plage d'OLD ORCHARD et offrant toutes les commodités, dont piscine, bouillottes, salle de réception, terrain de jeux, jeux de quilles et de tennis à cheval. Restaurant et logis catholique de l'autre côté de la rue. Si vous visitez Old Orchard Beach et la région, vous devez séjourner à Wild Acres.

Saco Ave., Rte 5, P.O. Box 366
Old Orchard Beach, Me 04064
(207) 934-2535

New Normandie Motor Inn

TARIF RÉDUIT jusqu'au 19 juin et en semaine
PLEIN TARIF du 20 juin au 7 septembre et fin de semaine

Appeliez-nous pour des prix spéciaux à la semaine.

- Complètement au bord de la mer
- Téléviseur
- Air climatisé
- Chambres chauffées individuellement
- Cassin-croûtes
- Piscine intérieure
- Bar-tourbillon
- Bar-salon
- Cuisinette

TARIFS SPÉCIAUX POUR GROUPES-AUTOBUS

Nous parlons français
Propriétaire: Jim Smith
1, rue York — Old Orchard Beach, Maine 04064
Bur.: (207) 934-2533

CONDOMINIUMS AU BORD DE L'OCEAN

1 ou 2 chambres à coucher (logant 6 personnes), entièrement meublés, lavabos et toilettes disponibles, piscine intérieure. Pour obtenir notre dépliant gratuit, téléphonez au (207) 934-9255/9276 ou écrivez à l'adresse suivante: 1, Cleaves Street, Old Orchard Beach, Maine, U.S.A. 04064.

Directement sur la plage
35 unités modernes - Frigos - Téléviseur - Câble - Thermostat dans chaque unité.

OLD ORCHARD BEACH, MAINE

Brungwick
local drink & dining

934-2171

- 100 pieds de l'océan
- bains privés
- téléviseur et câble
- 2 lits doubles
- tapis mur à mur
- distractions nocturnes
- atmosphère amicale
- tarifs raisonnables

Renseignements et réservations:
39 W. Grand Ave.
Old Orchard Beach, Maine 04064
207/934-2171

LES NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE

GREEN DOLPHIN MOTEL

- Unités avec cuisinette
- Piscine
- À quelques pas de la plage
- Près du centre-ville

Tarif spécial les mois de mai et juin
Bas tarifs après le 16 août
62, E. Grand Ave.,
Old Orchard Beach, Maine
Tél.: (207) 934-4764
Vos hôtes: Norman-Aline LEVESQUE

ECHO MOTEL

8 Traynor Street
Old Orchard Beach, Maine 04064

Motel avec ou sans cuisinette, du côté de la plage. Aussi chalets et appartements face à la mer. Téléviseur avec câble.

TARIF SPECIAL 15 MAI AU 19 JUIN DE LA MI-AOÛT À MI-OCTOBRE

Vos hôtes: Leo et Odette Dubuc
(207) 934-9822 934-5174

Cuisinette
Câble T.V.
Directement sur la plage
Cleaves St, Old Orchard, Me 04064
(207) 934-2733

Beau Rivage Motel

OLD ORCHARD BEACH - MAINE

SPÉCIAL "ESCAPADE"

119\$ US

Plus taxe et pourboire

SUR RÉSERVATION SEULEMENT

• TOURBILLON
• SAUNA
• PISCINE EXTÉRIEURE

ECRIVEZ OU TÉLÉPHONEZ
(207) 934-4668

incluant:
• 2 nuits/2 pers
• un souper complet
• champagne à l'arrivée
• café et beignes le matin

Jusqu'au 18 juin et du 23 août au 3 sept.

54 East Grand Ave
008 Maine 04064

SPÉCIAL DE JUIN DU 7 AU 19 JUIN

3 nuits minimum
Dimanche à jeudi inclus

- Saut les vendredis et samedis
- Argent canadien au pair

Pour informations et réservations
Gérant: Pierre J. Janelle
Tél.: (207) 934-2221

La plupart des cartes de crédit acceptées.

The Edgewater
57, West Grand Ave.
Old Orchard Beach, ME 04064

Old Orchard Beach CAMPING

Nos terrains sont grands et bien entretenus, il y a du plaisir et plusieurs activités pour tous. Nous avons des lots semi-ombragés et entièrement ombragés. Soyez les bienvenus.

- Raccordements complets
- Electricité et eau
- Douches eau chaude gratuites
- Toilettes
- Contrôle des moustiques
- Glace et bois
- Salle de récréation
- Grande piscine
- Glissoire géante.

Ecrivez ou appelez Bernard H. Connor, gérant, Route 5, Ocean Park Road, Old Orchard Beach, Maine 04064, (207) 934-4477.

MOTEL — 21 UNITÉS EXTRA MODERNES

140⁰⁰⁰ Cdn par couple en vigueur jusqu'au jeudi 18 juin

- Chambre avec cuisinette
- Téléviseur
- Terrasse privée
- Vue sur la mer
- Piscine
- Stationnement
- 4 cottages, accommodant 6 pers. chacun, directement sur la plage

Tarif spécial du 16 au 29 août
Richard P. Gang, gérant
l'hospitalité à son meilleur
89, avenue Grand ouest
Old Orchard Beach
Maine 04064
(207) 934-4321

CEAN HOUSE MOTEL

EN BORDURE DE LA MER
MOTEL ULTRA MODERNE

45 unités chauffées
contrôle individuel

45 avec cuisines
tout équipées, piscine, TV gratuite

- Hôtel de distinction - Quelques chambres avec bain - Salon spacieux

Pierce St & 70 West Surf St.,
(207) 934-2847
OLD ORCHARD BEACH, MAINE
NOUS PARLONS FRANÇAIS
Ecrire/Appeler: Mme A. J. Paul, prop.

GRAND VIEW CONDOMINIUM À TEMPS PARTAGÉ

Le Grand View est situé à Old Orchard Beach, tout près du merveilleux océan Atlantique, à sept milles de la plus belle plage au monde. Quelle que soit la saison ou l'heure du jour, vous pourrez vous reposer ou choisir parmi une foule d'activités dans cette magnifique région du Maine.

Le Grand View met à la disposition de ses propriétaires la seule piscine intérieure (avec jacuzzi) des environs, ce qui leur permet de passer des vacances agréables à longueur d'année et de pouvoir se baigner même durant la saison hivernale.

Le Grand View est une propriété spécialement conçue pour vous offrir les vacances de qualité et toutes les options auxquelles vous avez droit.

Tél.: (207) 934-5600
189 East Grand Avenue Old Orchard Beach, Maine, U.S.A. 04064

CONDOMINIUM À TEMPS PARTAGÉ
Au Grand View, vous pouvez choisir la période pendant laquelle vous souhaitez avoir l'usage exclusif de votre condominium et ce, chaque année.

Vous payez, au tarif actuel, uniquement pour l'usage proportionnel que vous faites de la propriété. Vous êtes ensuite assuré de profiter de votre condominium lorsque vous le désirez et vous n'avez aucun problème d'entretien, d'ameublement, etc. Cette formule aide aussi à contrebalancer la montée inexorable des coûts reliés aux vacances.

La société Grand View Association est fière de vous donner la possibilité de participer à sa formule de condominium à temps partagé. Il nous fera plaisir de vous montrer les propriétés disponibles au Grand View et de discuter avec vous de tous les avantages que vous pourriez en retirer.

- Connexions complètes "Hookups"
- Salles de bains modernes
- Emplacement pour tentes
- Douches eau chaude (gratuit)
- Terrain de jeux
- Salle communautaire
- Lavère automatique
- Éclairage

2 GRANDES PISCINES JACUZZI

Tout près de:
• Centre d'équitation - Golf
• La fameuse plage d'Old Orchard
• Attractions de tous genres
• 2 grands parcs d'amusement

DAVID & GLENNA AHEARN
Tél.: (207) 934-4733
Rte 98, Old Orchard Beach, ME, 04064

Powder Horn CAMPING

LE CAMPING À SON MEILLEUR POUR TOUTE LA FAMILLE

- Connexions complètes "Hookups"
- Salles de bains modernes
- Emplacement pour tentes
- Douches eau chaude (gratuit)
- Terrain de jeux
- Salle communautaire
- Lavère automatique
- Éclairage

2 GRANDES PISCINES JACUZZI

Tout près de:
• Centre d'équitation - Golf
• La fameuse plage d'Old Orchard
• Attractions de tous genres
• 2 grands parcs d'amusement

DAVID & GLENNA AHEARN
Tél.: (207) 934-4733
Rte 98, Old Orchard Beach, ME, 04064

A UNE MINUTE DU CENTRE D'OLD ORCHARD BEACH!

Un motel ultramoderne de 20 unités avec cuisinette, air conditionné, téléviseur et balcon. 10 suites avec cuisine, pour 2 à 8 personnes, moquette, chauffage. Construction moderne, en béton, à une minute de la plage. Aussi duplex et chalet de 3 chambres.

Piscine chauffée
Également, chalets à vendre
Nous parlons français
Leo et Adrienne Larochelle, gérants
Téléphonez pour réserver

Larochelle Motel
19, Milleken Street
Old Orchard Beach, Maine 04064, USA
Tél.: (207) 934-4165

LE MEILLEUR TERRAIN DE CAMPING À OLD ORCHARD BEACH

LES DIVERTISSEMENTS
Trois piscines. Les enfants de tous âges peuvent profiter du terrain de jeux, du court de tennis, de basketball, du jeu de quilles et de billard à l'intérieur, de la salle de jeux, de la salle de récréation et des danses, carres. Des bals pour adolescents sont organisés régulièrement.

LES COMMODITÉS
De grands espaces sous les pins, dans les champs ou dans la forêt. Plus de 300 emplacements au choix. Tous ces emplacements sont équipés de tables et de foyers. Bois, gravé et préparé ainsi que douches chaudes gratuites. Et aussi, électrique, tout-à-l'égout et raccordement.

L'ENDROIT
Un terrain de camping dont la location est de choisir le camping et sa tente ou sa roulotte, situé à 500 pieds de l'autoroute. A 10 minutes seulement à pied de la célèbre plage de 7 milles de long. A proximité des centres de divertissement, des centres commerciaux, des terrains de golf, de l'hippodrome, du stade de baseball, des bons restaurants et des églises.

Pour réservations, écrivez ou appelez à:
Pinehurst
Oregon Avenue
Old Orchard Beach, ME 04064
(207) 934-5526
(207) 282-1591

pinehurst
TENT & TRAILER RESORT

VISA MasterCard

TOURISME

Ouverture le 14 juin Du nouveau à la Seigneurie des Aulnaies

♦ **SAINT-ROCH-DES-AULNAIES** - L'an dernier, la Seigneurie des Aulnaies attirait près de 20 000 visiteurs. L'objectif pour la saison estivale 1987? «50 000 personnes», lance du tac au tac, M. Laval Lord, le président de la Corporation touristique de la Seigneurie.

par Gilbert LEDUC

«Non, non», corrige aussitôt Raymond Picard, le vice-président de l'organisme, «nous attendons 25 000 visiteurs». Blagueur invétéré, M. Lord a failli en passer une vite aux gens des médias venus assister au dévoilement de la programmation estivale du centre d'interprétation du régime seigneurial.

Bien sûr, le moulin banal et le manoir demeurent les attraits majeurs de ce site, situé à une quinzaine de kilomètres à l'est de Saint-Jean Port-Joli.

L'intérieur du manoir seigneurial a fait peau neuve. Les chambres du deuxième étage ont été remeublées. On y retrouve une salle d'exposition, une salle de tissage et trois chambres à coucher enrichies de meubles d'époque.

De nouveaux sentiers serpenteront l'emplacement et les enfants seront ravis d'apprendre que des chèvres, des lapins, des poules et des cochonnets ont décidé d'établir leurs pénates dans les bois de la Seigneurie.

Au cours de l'été, on procédera à la construction d'un barrage sur la rivière Ferrée qui permettra d'alimenter le moulin banal trop souvent à la merci des sécheresses. Les travaux devraient débuter dès que le ministère de l'Environnement aura donné son autorisation. En se croisant les doigts, on souhaite inaugurer le nouveau barrage à la fin du mois de juillet.

Le moulin banal intrigue bien des visiteurs. Ce n'est pas tous les jours qu'on peut voir une grande roue hydraulique faire actionner des meules et ainsi produire de la farine. Un spectacle pour le moins impressionnant.

Une nouvelle administration en tête, le restaurant-terrace Le Clapotis, situé au pied de la chute du ruisseau Le Bras, lance une invitation aux amateurs de mets typiquement québécois.

Les concerts du Moulin

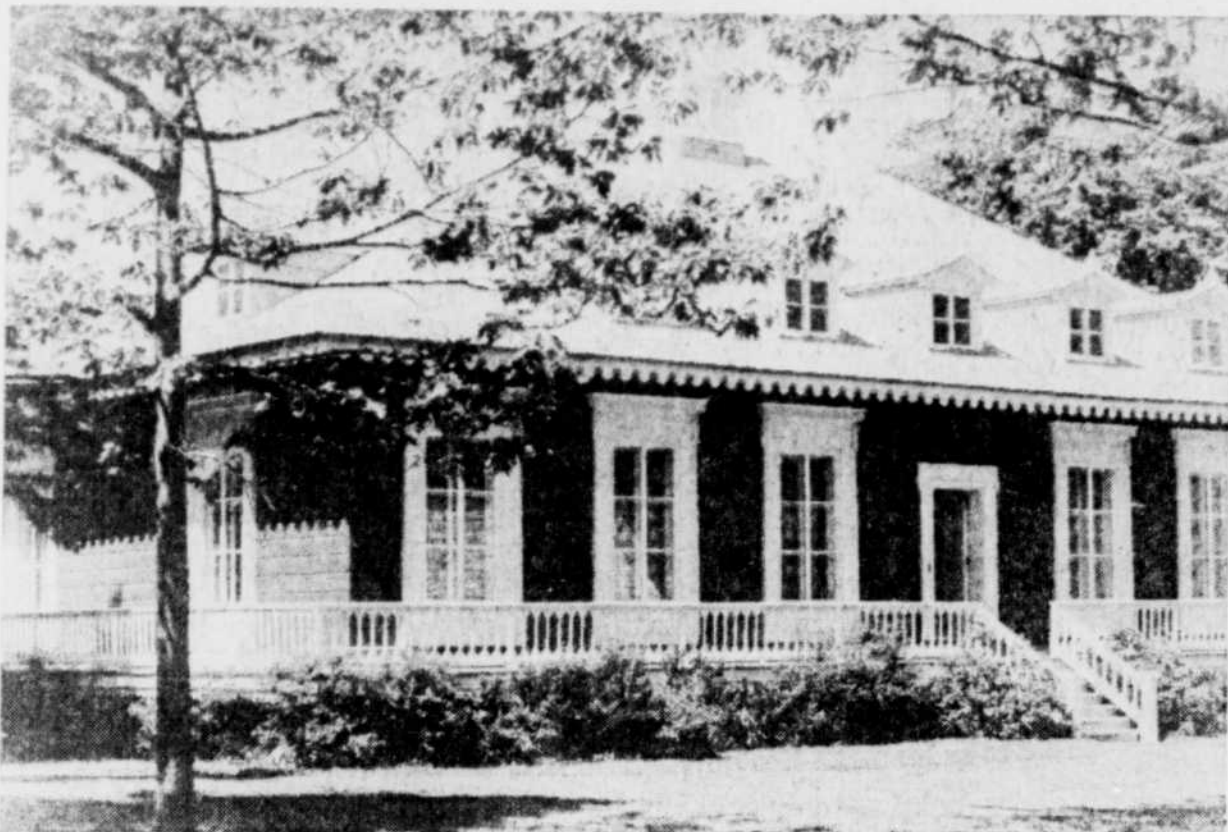
La Seigneurie des Aulnaies ouvrira ses portes le 14 juin.

Une grande messe au cours de laquelle les animateurs et les animatrices de la Seigneurie seront habillés en costumes d'époque, un pique-nique familial et des volées de cerf-volants sont au programme pour cette journée spéciale. En soirée, Les Quatre-Vents, une chorale des jeunes de la région, et la Camerata Vocale, de Québec, présentent un concert à l'église de Saint-Roch-des-Aulnaies.

La musique sera à l'honneur cet été à la Seigneurie. Au cours du

mois de juillet, à tous les dimanches soirs, dans le cadre des concerts du Moulin, des ensembles musicaux donneront des spectacles. L'admission à la Seigneurie des Aulnaies est de \$2 pour les adultes

et \$0.75 pour les enfants. Lors de la grande ouverture, le 14 juin, l'entrée sera gratuite. ♦



Le manoir de la Seigneurie des Aulnaies.

Le Soleil, Gilbert Leduc

TOURNÉE EUROPÉENNE

AIR CANADA

Du 12 juillet au 2 août 1987

accompagnée par

JEAN-GUY GINGRAS, géographe

VISITEZ: LA BELGIQUE - LES PAYS-BAS - L'ALLEMAGNE - L'AUTRICHE - LA SUISSE ET LA FRANCE.

VOL DIRECT QUÉBEC/PARIS

avec **AIR CANADA**

Quelques places seulement, réservez tôt en téléphonant au

659-6811 ou au 872-9562



MARCEL JOBIN
président

CONSULTEZ VOS EXPERTS SUR L'EUROPE



JEAN-GUY GINGRAS
géographe et vice-président, ventes



Voyages LOUIS-HÉBERT inc.

AIR CANADA
3194, chemin Ste-Foy, Qué.

RÉSERVEZ DES MAINTENANT PLACES LIMITÉES.

CIRCUITS EN AUTOCAR 87 CANADA — ÉTATS-UNIS

L'ONTARIO

TORONTO, CHUTES NIAGARA

Départs: 27 et 29 juin, 4, 6, 11, 13, 18, 20, 25, 27 juillet, 1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 24, 29 et 31 août, 4 septembre et 9 octobre, 4 jours.

235\$

TORONTO, KINGSTON, NIAGARA

12 juillet et 2 août, 6 jours

415\$

AGAWA CANYON, TORONTO

12 et 26 juillet, 16 août, 8 jours.

595\$

TORONTO, NIAGARA, NEW YORK

10 août et 7 septembre, 6 jours.

459\$

LE QUÉBEC

ABITIBI, EST ONTARIEN

12 juillet, 6 jours

325\$

HAVRE ST-PIERRE, MINGANIE

4, 20, 27 juillet et 3 août, 5 jours.

299\$

LA MONTERÉGIE

18 juillet, 15 août, 2 jours

105\$

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

16 août, 6 jours.

455\$

BAIE JAMES

20 juillet, 6 jours.

525\$

LES PROVINCES MARITIMES

LA GASPÉSIE

4 et 27 juillet, 3 août, 5 jours.

340\$

CARAQUET, ÎLE MISCOU

12 juillet et 2 août, 4 jours.

270\$

ÎLES-DE-LA-MADELEINE

11 et 25 juillet, 8 août, 8 jours.

585\$

LES MARITIMES

4, 11, 18 juillet et 1er août, 9 jours.

615\$

TERRE-NEUVE-ST-PIERRE ET MIQUELON

13 juillet, 13 jours.

1 030\$

QUEST CANADIEN

3 semaines, Départs les 8 août et 5 septembre. À partir de

1 645\$

2 semaines, Départs les 8 août et 5 septembre. Tarif aérien en sus. À partir de

1 149\$

10 jours, Départs les 13 août et 10 septembre. Tarif aérien en sus. À partir de

745\$

L'OUEST AMÉRICAIN, LA CALIFORNIE

23 jours, 25 juillet

1 730\$

5 septembre

LOUISIANE ET TEXAS 2 semaines, Départs les 11 juillet et 5 septembre.

1 785\$

1 245\$

LES PLAGES AMÉRICAINES

ATLANTIC CITY 469\$ WILDWOOD 525\$

Départs les 5, 12, 19, 26 juillet. Du 2 au 9 août pour 7 jours.

OLD ORCHARD 189\$

4, 5 ou 8 jours à partir de Départs les jeudis et dimanches, du 25 juin au 30 juillet.

OGUNQUIT

Départs les 28 juin, 5 et 12 juillet, 5 jours à partir de

335\$

VOYAGES FLEURY
Détenteur d'un permis du Québec
STE-FOY 7646, chemin Ste-Foy 657-5757
QUÉBEC 7891, 1^{re} Avenue 628-7801



L'incroyable découverte du Capitaine: l'Alberta

Saviez-vous qu'il y a plein de découvertes fabuleuses à faire en Alberta? Laissez-moi vous raconter ce que j'ai vu.

Stupéfiant! En bas de la falaise Head-Smashed-In, située au sud de Calgary, on peut voir une couche d'ossements de bisons. On dit que c'est le plus "vieux" piège à bisons au Canada (je cherche encore le plus "jeune"!).

À vous couper le souffle! Les glaciers du parc national de Jasper sont spectaculaires. Si vous vous sentez intrépide, vous pouvez aussi monter jusqu'au col de Kicking Horse à 1647 mètres d'altitude!

Renversant! Dans les Badlands, on peut voir des fossiles de dinosaures ainsi que de gigantesques champignons de roche. De toute beauté! Vous n'aurez pas assez de vos deux yeux pour admirer le panorama le long du David Thompson Highway. Parlant de beauté, allez donc faire un tour au parc national historique de Rocky Mountain House.

Je vous ai donné le goût de découvrir l'Alberta? Attendez de connaître le dernier tuyaou d'un vieux loup de mer: au Canada, le meilleur moyen de se rendre d'un rivage à l'autre, c'est Air Canada. En plus d'être rapide, Air Canada vous traite aux petits soins: bons repas avec vin, consommations et divertissements gratuits à bord. C'est tout ça le service Hospitalité d'Air Canada. Sans parler de toutes les destinations offertes par AirBC.

la nouvelle partenaire d'Air Canada. Vous pouvez aussi profiter de la Conodapass d'Air Canada qui vous offre des forfaits spéciaux pour le transport terrestre, l'hébergement et plein d'autres avantages fabuleux à travers tout le Canada. Prenez une brochure chez votre agent de voyages ou à Air Canada. (Et n'oubliez pas: votre dollar vaut encore un dollar au Canada!)

Allez retour de Québec, Calgary/Edmonton Grande Prairie à partir de 551\$ 654\$ En collaboration avec AirBC

DRF 5947 - Détenteur d'un permis du Québec



MEMBRE DE L'ALLIANCE CANADIENNE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES

Tout le monde y court encore! Les sables bitumineux de l'Athabasca sont le plus riche réservoir de pétrole au monde! En passant à Fort McMurray, ne manquez pas d'aller visiter le centre d'interprétation.

Les sceptiques seront confondus! J'ai découvert un terrain d'atterrissage pour soucoupes volantes construit en 1967, à Saint-Paul.

Avis de recherche! A Vegreville, on recherche encore la lapine qui aurait pondu cet énorme oeuf de Pâques ukrainien de 2270 kilos. Je n'ai pas réussi à la trouver, j'ai presque fait une colère violette!

Grain de sel... ou de poivre! N'oubliez pas d'aller au musée Czar pour admirer cette étonnante collection de salières et poivrières (le dimanche seulement).

Mes petits amis vont être ravis! Le musée de paléontologie Tyrell de Drumheller va vous plaire énormément. Si vous le voulez, vous pouvez même créer vos propres dinosaures!

Un message des Indiens! Allez le lire sur la pierre, dans le parc provincial de Writing-on-Stone. Message reçu?

Toute une fête en Alberta! On a l'embaras du choix: les dix jours du Klondike à Edmonton, le Festival des arts de la scène à Banff ou le Stampede de renommée mondiale à Calgary.